

Юхани Яаскеляйнен

К ВОПРОСУ ОБ ОБРАЗЕ РОССИИ В ФИНСКИХ СМИ

АННОТАЦИЯ

Яскеляйнен, Юхани : К вопросу об образе России в финских СМИ

Бакалаврская работа

Университет Тампере

Бакалаврская/магистерская программа по языкам: русский язык

Март 2021

Цель нашего исследования установить образ России в финских СМИ. Для решения установленной цели с помощью контент-анализа будет исследовано три новости таких финских изданий как iltalehti.fi, hs.fi и raivanlehti.fi. Новости имеют спортивный характер, так как, на наш взгляд спортивные новости, связанные в Россией очень популярны в Финляндии. Поскольку новости для исследования на финском языке – новости были переведены на русский язык.

Наше исследование состоит из трех глав. В первой главе мы обращаем внимание на средства массовой информации и на новые типы СМИ в современном мире, двусторонние отношения между Россией и Финляндией, способы анализа текстов СМИ и темы новостей, когда разговор идет о России в Финляндии. Далее новости и заголовки трех изданий финских масс-медиа анализируются последовательно для выявления результатов в разделе об итогах анализа.

Новость iltalehti.fi «Российский враг обратился к Йиво Нисканену с удивительной просьбой» рассказывает о совместной тренировке финского и русского лыжника. Очень часто финские СМИ создают напряженность между российскими и финскими спортсменами, и данная новость не исключение. Новость hs.fi «Очередная вспышка между Россией и Финляндией в лыжных гонках» рассказывает о случае, в котором финн упал вместе с россиянином во время лыжной гонки. Инцидент изображается *потасовкой* хотя лыжники упали на недолгое время из-за столкновения без обмена ударами. Новость raivanlehti.fi «В России хватает спортивной гнилости – наследие Советского Союза исчезает только сейчас» рассказывает в целом о допинговой истории, связанной с Россией. Новость создает негативное представление о Российском спорте используя такие словосочетания как *спортивная гнилость, жульничество происходило, универсальная проблема, на пути к успеху нет преград, допинговая культура и стыдливый обман*.

Исследование показало, что издания используют выразительные заголовки для привлечения внимания аудитории к малосодержательному материалу. В одной новости использовались давние стереотипы, у которых на наш взгляд нету места в современном обществе. Можно утверждать о на том, что когда разговор идет о России в финских СМИ, то новости имеют негативный характер. По наблюдении автора кажется, что финские масс-медиа отказались полностью от позитивных новостей о России.

Ключевые слова: СМИ, контент-анализ, Россия, Финляндия, спорт

Оригинальность исследования проверена с помощью программы Turnitin OriginalityCheck.

TIIVISTELMÄ

Juhani Jääskeläinen : Venäjän kuva suomalaisessa mediassa
Tampereen yliopisto
Kielten tutkinto-ohjelma, venäjän opintosuunta
Maaliskuu 2021

Tutkielman tarkoituksena on tarkastella, kuinka Venäjä kuvataan suomalaisessa mediassa. Asetetun päämäärän saavuttamiseksi hyödynsin sisällönanalyysin tutkimusmenetelmää. Tutkimusmateriaalina käytetään kolmea suomalaista uutissivustoa, jotka ovat iltalehti.fi, hs.fi ja paivanlehti.fi. Uutiset ovat urheilupainotteisia, sillä Venäjään liittyvät urheilu-uutiset ovat mielestäni erittäin suosittuja Suomessa. Käänsin tutkittavat uutiset venäjäksi, jotta analyysin pystyisi tekemään venäjänkielisistä teksteistä.

Tutkielma koostuu kolmesta eri osiosta. Ensimmäisessä osiossa kiinnitämme huomion joukkotiedotusvälineisiin, Suomen ja Venäjän välisiin suhteisiin, sisällönanalyysiin tutkimusmenetelmänä ja uutisaiheisiin, kun suomen mediassa puhutaan Venäjästä. Seuraavaksi tutkittavat uutiset analysoidaan kokonaisuudessaan. Viimeisessä osiossa pureudumme analyysistä saatuihin tuloksiin.

Iltalehden uutinen ”Venäläisvihollinen esitti yllättävän pyynnön livo Niskaselle” kertoo suomalais- ja venäläishihtäjien yhteisestä harjoittelusta. Suomalainen media luo useasti jännitettä suomalaisten ja venäläisten urheilijoiden välille eikä kyseistä uutista voida pitää poikkeuksena. Helsingin Sanomien uutinen ”Taas kuohahti hiihdossa Suomen ja Venäjän väliillä” kertoo tapauksesta, jossa suomalais- ja venäläishihtäjä kaatuivat kesken hiihtokilpailun. Välikohtausta kuvaillaan nujakkana, vaikka kysymyksessä oli lyhyt kaatuminen ilman iskujen vaihtoa. Päivälehdessä uutinen ”Venäjällä riittää urheilun mätäpaiseita – Neuvostoliiton perinne kaatumassa vasta nyt” kertoo kokonaisvaltaisesti Venäjän urheilussa vellovasta dopingtilanteesta. Uutinen luo negatiivista kuvaa venäläisestä urheilusta käyttämällä seuraavia sanoja ja sanaliittoja – *urheilun mätäpaiseita, huijausta on tapahtunut, yleinen ongelma, menestyä piti keinolla millä hyvänsä, dopingkulttuuri ja nolo huijaus*.

Tutkimus osoitti, että uutissivustot käyttävät värikkäitä otsikkoja saadakseen lukijoita kiinnittämään huomiota asiaankuulumattomiin sisältöihin, jotka eroavat luvatusista. Yhdessä uutisessa hyödynnettiin vanhentuneita stereotyyppioita, joilla ei ole mielestäni sijaa nyky-yhteiskunnassa. Voisi väittää, että uutisilla on negatiivinen luonne silloin, kun Suomen mediassa puhutaan Venäjästä. Kirjoittajan havaintojen mukaan suomalaiset joukkotiedotusvälineet ovat luopuneet positiivisista uutisista, jotka liittyvät Venäjään.

Avainsanat: joukkotiedotusvälineet, sisällönanalyysi, Venäjä, Suomi, urheilu

Tämän julkaisun alkuperäisyys on tarkastettu Turnitin OriginalityCheck –ohjelmalla.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	5
1. СМИ И ИСТОРИЯ СТРАН-СОСЕДЕЙ.....	6
1.1. Средства массовой информации и новые типы СМИ в современном мире	6
1.2. Двусторонние отношения между Россией и Финляндией	7
1.3. Способы анализа текстов СМИ	9
1.4. Темы новостей, когда разговор идет о России в Финляндии	10
2. АНАЛИЗ ОБРАЗА РОССИИ В ФИНСКИХ СМИ В ТРЕХ НОВОСТЯХ	12
2.1. Анализ новости издания Italehti.fi «Российский враг обратился к Йиво Нисканену с удивительной просьбой».....	12
2.2. Анализ новости издания hs.fi «Очередная вспышка между Россией и Финляндией в лыжных гонках»	14
2.3. Анализ новости издания raivanlehti.fi «В России хватает спортивной гнилости – наследие Советского Союза исчезает только сейчас»	15
2.4. Итоги анализа.....	16
Заключение.....	18
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ	19
Материалы, опубликованные в интернете	19
Словари	21
ПРИЛОЖЕНИЯ	22
Перевод новости №1.....	22
Перевод новости №2.....	23
Перевод новости №3.....	24

Введение

Мир развивается с каждым днём, и новости можно читать, смотреть и слушать с помощью интернета, телевизора, радиотрансляций или традиционной газеты. Термин «средство массовой информации» появился в русском языке в 1970-х годах как перевод французского термина *moyens d'information de masse*. Можно предположить, что большая часть населения мира пользуется ежедневно каким-то средством массовой информации. Новая информация публикуется без перерыва, и очень важно, чтобы новости издавались объективно по правилам закона.

В Финляндии живет более 80000 русскоязычного населения. Протяженность российско-финляндской границы составляет свыше 1270 километров. Финляндию и Россию связывает многое и новости о России в Финляндии очень популярны, поскольку людям интересно знать, что происходит в соседнем государстве. Опираясь на владение русским и финским языком, будет интересно исследовать образ России в финских СМИ. Тема очень актуальна и этот вопрос заслуживает изучения.

Для исследования будут применяться разносторонние и надёжные новости финских изданий имеющие спортивный характер. Поскольку новости для анализа на финском языке – новости были переведены на русский язык. Методом исследования будет использоваться метод контент-анализа. Исследование будет содержать введение, несколько глав и конечно же заключение. Цель исследования рассмотреть образ России в финских СМИ. Нашей гипотезой в данном исследовании является то, что когда разговор идет о России в финских СМИ, то новости имеют негативный характер.

Исследование будет интересным в первую очередь для русскоязычного населения проживающего в Финляндии. Сотрудничество между Россией и Финляндией представляется довольно многообещающим, и отношения стран-соседей имеют хорошую перспективу для развития. Финляндия и Россия имеет интересную историю и в нее стоит заглянуть с нейтральной точки зрения. Основными источниками нашей работы станут статьи и материалы, опубликованные в Интернете.

1. СМИ И ИСТОРИЯ СТРАН-СОСЕДЕЙ

Влияние СМИ на мир и на наше сознание невозможно отрицать. В данной главе мы рассмотрим вопросы, которые, по нашему мнению, имеют непосредственное отношение к теме данной работы. В частности, мы расскажем, что такое средства массовой информации и каковы новые типы СМИ в современном мире. Далее мы ознакомимся с Российско-Финляндской историей и с нынешними отношениями стран-соседей. Для исследования образа России в финских СМИ будет использован метод контент-анализа.

1.1. Средства массовой информации и новые типы СМИ в современном мире

Можно предположить, что большая часть населения мира пользуется ежедневно каким-то средством массовой информации. Очень трудно представить жизнь современного человека без каких-то информационных источников, так как интернет доступен на сегодняшний день практически каждому. В Толковом словаре русского языка Ожегова С. И. (ТС, s.v. СМИ) значение слова СМИ определяется как совокупность органов передачи информации для широкой аудитории. Информацию можно передавать посредством телевидения, радиовещания, печатных и интернет-изданий. Главная задача СМИ — это массовое распространение информации, и чем больше людей новость охватывает, тем лучше. Главным способом передачи информации в современном мире является Интернет. (Сюндюков 2014, www.)

Современная глобальная компьютерная сеть одна из самых важных частей современного общества, и возможно одно из самых главных достижений человечества. Появление нового типа СМИ – интернет-СМИ стало возможным вследствие развития в области информационно-коммуникационных технологий. Информация, находящаяся в глобальной сети интернета более доступная, регулярно обновляется, не имеет ограничений по объему и обсуждается неограниченным числом пользователей. От прежних информационно-коммуникационных средств Интернет отличается такими важными особенностями как усиленными ресурсами в представлении данных благодаря интерактивности, гипертекстуальности и мультимедийности. (Мелентьева 2018, www.)

По утверждению многих ученых интернет-СМИ оказывают мощное воздействие на сознание и подсознание аудитории используя все запасы языка, лингвистические конструкции и способы, методы и средства воздействия и мощнейшие инструменты аудиовизуальных средств. Можно предположить, что интернет-СМИ в современном мире являются перспективным и многообещающим средством массовой информации для широчайшей аудитории потребителей медиаконтента. (там же.)

В нашем исследовании мы обратим внимание на заголовки, и на их роль воздействия на аудиторию, так как, искусство создания заголовков является одним из самых важных качеств в журналистике, и способом привлечения внимания читателя. С помощью заголовка читатель находит то, что его интересует. Таким образом заголовок выступает в роли связующего звена между субъектом (СМИ) и объектом (аудиторией). Заголовок — это своего рода вывеска, и чем больше она привлечет внимание, тем больше будет гарантии того, что новость будет прочитана. К сожалению, достаточно часто возникает такая проблема, где ожидания аудитории обманываются с помощью выразительных заголовков. В результате аудиторию привлекают к малосодержательному материалу. Особенно такие приемы используются в желтой прессе. Также стоит отметить, что интересная статья может остаться без внимания из-за некачественного заголовка. (Корнилова 2007, www.)

Финляндия является одним из мировых лидеров по доступу и масштабам интернет-пользования. По данным национального исследования медиапотребления Университета Тампере в 2008 г. 85 процентов граждан Финляндии имели доступ к Интернету, а 67 процентов всех опрошенных объявили, что пользуются Интернетом ежедневно. Также по результатам было выявлено, что 65 процентов финнов пользуются Интернетом на рабочем месте, а 42 процента в школах и библиотеках. Главными пользовательскими предпочтениями являлись электронная почта и общение, чтение новостей и электронных версий бумажных изданий и информационные поиски. (Петрова 2010, www.)

1.2. Двусторонние отношения между Россией и Финляндией

Двусторонние отношения стран-соседей имеет важное значение для настоящего бакалаврского исследования. Поэтому стоит взглянуть на главные события в истории между Россией и Финляндией. В 1809 г. Финляндия вступила в состав Российской империи и получила широкое самоуправление. Финляндия имела свой парламент, свою валюту,

таможенную границу с Российской империей и финский язык получил официальный статус. Вскоре после Октябрьской революции 6 Декабря 1917 гг. финский парламент заявил о национальной независимости Финляндии. В 1939 гг. отношения СССР и Финляндии обострились и вспыхнула война. Страны воевали дважды в 1939-1940 и в 1941-1944 гг. В послевоенный период между стран соседями возник интенсивный политический диалог, который стал примером для политики всего мира. (Посольство Российской Федерации в Финляндии, www.)

Отношения России и Финляндии очень важны для друг друга, так как страны-соседи являются крупными торговыми партнерами по экспорту и по импорту. Правительство, министры иностранных дел и парламент двух стран поддерживают регулярный контакт и диалог. Часто проводятся встречи представителей России и Финляндии. Страны соседи имеют много общих интересов и торгово-экономическое сотрудничество носит взаимовыгодный характер. Пограничные службы сотрудничают в области охраны окружающей среды, и на российско-финляндской границе действует 8 международных автомобильных и один железнодорожный пункт пропуска. Ежегодно проводится Российско-Финляндский культурный форум. На территории обеих стран установлено множество мемориалов посвященных жертвам войн 1939-1944 гг. (там же.)

Тема спорта одна из основных тем исследования, поэтому мы обратим внимание на связи и сотрудничество стран в области спорта. Ежегодно Финляндию посещает огромное количество российских спортсменов, и многие из них выступают за финские клубы. Российские сборные и команды проводят в Финляндии свои сборы и тренировочные соревнования с местными командами. Российская хоккейная сборная участвует ежегодно в кубке «Карьяла», который проводится в столице Финляндии Хельсинки. С сезона 2014-2015 гг. финская хоккейная команда «Йокерит» соревнуется в Континентальной хоккейной лиге с лучшими российскими, европейскими и азиатскими клубами. Противостояние российских и финских сборных имеет своеобразный характер. В матчах чувствуется захватывающая атмосфера и команды играют на пределе своих возможностей. (там же.)

В целом Сотрудничество между России с Финляндией представляется довольно многообещающим, и отношения стран-соседей имеют довольно хорошую перспективу для развития. Финляндия является страной с развитой экономикой которая активно участвует в развитии международных торгово-экономических и инвестиционных связей, деятельности мировых и европейских кредитно-финансовых институтов. Вероятно, что дальнейшие отношения между Россией и Финляндией будут строиться не только на экономической основе, но и охватывать более широкие области взаимодействия. (Микуленко 2013, www.)

1.3. Способы анализа текстов СМИ

В нашем исследовании мы будем использовать количественный метод контент-анализа, который основан на использовании количественных способов исследования, и для рассмотрения количественного содержания текста. Для решения установленной цели с помощью контент-анализа будет исследовано три финских новостей, в которых разговор идёт о России. Контент-анализ является строгим научным методом, который предполагает систематическую и надёжную фиксацию определенных элементов содержания. С помощью контент-анализа можно установить характеристику документальных источников, особенности коммуникационного процесса и создать картину видения, которая возникает в обществе посредством СМИ. (Пашинян 2012, www.)

Контент-анализ используется при исследовании социологических и психологических аспектов массовой коммуникации. Он позволяет обнаружить в тексте то, что ускользает от поверхностного взгляда при его традиционном изучении, к примеру сочетания слов, количество строк, печатные знаки и абзацы. При помощи контент-анализа мы установим скрытые мотивы авторов публикации СМИ и социальные характеристики адресатов, а также возможно выявим закономерности в использовании пропагандистских стереотипов. Контент-анализ является конкретной, логически завершённой и эффективной исследовательской процедурой. (там же.)

Обычно контент-анализ употребляется для изучения большого количества текстов, источниками которых выступают Интернет-ресурсы или разные виды средств массовой информации. Посредством контент-анализа мы считаем наиболее повторяющиеся слова и темы, которые обсуждаются в новостях нашего исследования и определим общую тенденцию. При помощи количественного подсчёта содержательных элементов текста (факт, конфликт, аргумент, тема, обобщение) мы установим характеристику и стереотипы, которые употребляются в новостях, когда в финских СМИ разговор идёт о России. (Чернобровкина 2011, www.)

Для выполнения качественного исследования с помощью контент-анализа будет использоваться следующий порядок. Вначале анализируемые тексты будут прочитаны для формирования общего видения. Далее предстоит более детальное вчитывание в текст с помощью комментариев и сопоставление с контекстом ситуации. После последующих прочтений текст будет сокращён для исключения ненужной информации. В результате останется необходимый организованный текст для дальнейшего анализа. При выполнении

любого контент-аналитического исследования очень важно соблюдать вышеизложенную процедуру. Также стоит отметить, что основными условиями для данного способа является тщательный отбор текстов для анализа, объективность, систематичность и соблюдение адекватного количественного подсчета частотности употребления элементов текста. (там же.)

1.4. Темы новостей, когда разговор идет о России в Финляндии

У СМИ есть возможность формировать негативные стереотипы у людей, не имеющих личного опыта и знаний о России. Например, русские упоминаются в финских СМИ чаще других представителей национальностей, когда речь идет о преступности. Скандалы в России преподносятся в финских СМИ как проблемы и особенности всего российского общества, в то время как нечто подобное в других странах объясняется частными случаями. Редакторы финских изданий часто предполагают, что их аудитория относится к России предвзято, если не враждебно, и в результате выбирают соответствующие сюжеты и свойства публикации. (Лайне 2016, www.)

Когда в финских СМИ разговор идет о России, то обычно обсуждаются такие темы как место России в мире, представляет ли Россия угрозу Финляндии, перспективы развития современной России или нужны ли Финляндии особые отношения с Россией. Также рассматриваются такие вопросы как вступление Финляндии в НАТО, нарушение прав человека и свободы слова или судьба демократии в России. В финской прессе говорится о возможном возвращении Карелии Финляндии, об экономическом росте, о военных технологиях и энергоресурсах. Картина отношения между Россией и Финляндией в непростая и заслуживает тщательного исследования. (Протасова 2006, www.)

В статье Екатерины Протасовой «Образ России в финляндской печати» говорится, что финские СМИ неоднократно влияли на формирование образа России. Также представляется, что очень часто в финских СМИ публикуются новости о России в негативном ключе. Кажется, что после распада Советского Союза финские масс-медиа отказались практически полностью от позитивных новостей о России. Стоит добавить, что финские СМИ пишут позитивно о российском спорте и культуре, но многие активные процессы, происходящие в российском обществе, остаются в тени. У русскоговорящего населения

Финляндии сформировалось убеждение, что финские СМИ освещают только черные стороны современной жизни в России. (там же.)

В 2010 году по заказу финского издания «Хелсингин Саномат» было проведено опрос о мнении финнов о России и опубликована новость с заголовком «Каждый пятый финн боится Россию». В опросе задавались такие вопросы как является ли Россия сверхдержавой, каким должно быть отношение политического руководства Финляндии к России, мнение финнов о России, есть ли у ответчиков какие-то сомнения насчет России и каким образом Россия влияет на безопасность Финляндии. На три первых вопроса отвечали частные лица, а два последних вопроса были распределены по политическим партиям. (Аалтонен 2010, www.)

Более 80 процентов участников опроса считало Россию сверхдержавой, а 59 процентов одобряет отношение политического руководства к России. У 59 процентов были какие-то сомнения о России, но только 21 процент считал, что есть какие-то основания бояться Россию. Из партии зеленых и членов правой партии более 50 процентов ответивших выразили сомнения насчет России. Необходимо подчеркнуть, что левые партии Финляндии относятся к России более положительно, так как более 70 процентов не имеют сомнений насчет России. Более 55 процентов из членов каждой партии считает, что Россия не имеет никакого влияния на безопасность Финляндии. (там же.)

В конце ноября 2020 года на русском портале финского издания YLE была опубликована новость с заголовком «Опрос: финны все с большим недоверием относятся к России», о исследовании финского аналитического центра деловой жизни EVA. В ходе опроса было выявлено, что финны стали относиться к России с большей настороженностью. Стоит отметить, что в данный момент менее трети финнов считают, что нет причин относиться к восточному соседу негативно. По сравнению с результатом опроса 2018 года, негативное отношение к России увеличилось на 12 процентов. Еще в исследовании 2012 года 63 процента финнов считали, что нет причин относиться негативно к России. (Yle 2020, www.)

2. АНАЛИЗ ОБРАЗА РОССИИ В ФИНСКИХ СМИ В ТРЕХ НОВОСТЯХ

В данной главе мы будем анализировать образ России в финских СМИ используя количественный метод контент-анализа. Для анализа было выбрано три разных новостей финских изданий имеющие спортивный характер, так как, на наш взгляд спортивные новости, связанные с Россией очень популярны в Финляндии. Поскольку новости для анализа на финском языке – новости были переведены на русский язык. Для перевода новостей мы подготовились осенью 2020 года на курсе Университета Тампере MVKKL004 Radiokääntäminen, который был сосредоточен на переводе новостей с финского языка на русский.

Посредством контент-анализа с помощью программы TextSTAT (TextSTAT, www), которая предназначена для подсчета количества повторного употребления слов в текстах, мы подсчитаем чаще всего повторяющиеся слова в новостях нашего исследования. Далее слова повторяющиеся минимум 2 раза будут анализированы. При помощи количественного подсчета содержательных элементов текста (факт, конфликт, аргумент, тема, обобщение) мы установим характеристику и стереотипы, которые употребляются в новостях, когда в финских СМИ разговор идёт о России. Переводы новостей, ставшие материалом анализа, можно увидеть в приложении.

2.1. Анализ новости издания Iltalehti.fi «Российский враг обратился к Йиво Нисканену с удивительной просьбой»

Iltalehti ежедневная финская газета, которая выходит с 1980 года. Издание политически нейтрально, и сосредоточено на описывании жизни современной Финляндии. Официальная Интернет-версия издания iltalehti.fi появилась в 2008 году. Самые повторяемые слова по подсчётам программы TextSTAT в новости издания iltalehti.fi «Российский враг обратился к Йиво Нисканену с удивительной просьбой» - *враг, лыжник, обратиться, помощь, просьба, тренироваться, тренировка и удивительный.*

Новость «Российский враг обратился к Йиво Нисканену с удивительной просьбой» рассказывает о совместной тренировке двух лучших лыжников среди мужчин

классическим стилем накануне Кубка мира в Лапландии – Йиво Нисканена и Александра Большунова. Как мы уже отметили в теоретической части Финляндию ежегодно посещает огромное количество российских спортсменов в тренировочных целях. Совместная тренировка стала, по мнению Нисканена приемлемой, и хорошей сменой индивидуальной программе. Особенно интервальная тренировка стала памятной для финского лыжника.

Очень часто финские СМИ создают напряженность между российскими и финскими спортсменами. Данная новость не исключение. Хотя Нисканен считает Большунова хорошим парнем за пределами конкуренции, заголовок новости говорит совсем о другом. Italehti изображает Большунова «заклятым врагом», хотя спортсмены провели только что совместную тренировку за пределами конкуренции. Хотя в новости говорится, что Большунов с удовольствием поддразнивает Нисканена своими публичными комментариями, тем не менее использование слова *враг* о Большунове на наш взгляд, лишне. Пояснение Большунова о Нисканене как о паровозе, не так сильно, как называть российского спортсмена врагом. В данном контексте употребление слова *соперник* вместо слова враг стало бы справедливым. Слово *враг* несет отрицательную коннотацию и создает атмосферу войны.

В самом тексте новости не раз говорится о приятельских отношениях Большунова и Нисканена. Можно считать, что в данной новости ожидания аудитории обманываются, так как содержание статьи не соответствует тому, что заявлено в выразительном заголовке. Между заголовком и текстом статьи явный диссонанс. Стоит отметить, что Нисканен улыбнулся в интервью услышав термин «заклятый враг» о Большунове. Интересным является то, что в общении лыжников помог также немецкий тренер сборной России Маркус Крамер. Это подчеркивает то, что между сборными Финляндии и России дружеские отношения. Об этом свидетельствует использование в тексте такие слов: памятный, приемлемый, хороший парень. В то же время Italehti создает напряженность между россиянином и финном, для привлечения внимания читателей к малосодержательному материалу. От новости образуется впечатление, что взгляд Italehti на россиянина негативный, так как отрицательные выражения (враг, заклятый враг, ворчливый, надменный) о Большунове является именно позицией Italehti, а не самого Нисканена.

2.2. Анализ новости издания hs.fi «Очередная вспышка между Россией и Финляндией в лыжных гонках»

Helsingin Sanomat самая крупная газета Финляндии, и одна из наиболее важных источников новостей в финноязычном Интернете. Газета основана в 1889 году под названием Päivälehti, и в 1905 году получила свое нынешнее название – Helsingin Sanomat. Официальный сайт газеты hs.fi. Самые повторяемые слова по подсчётам программы TextSTAT в новости издания hs.fi «Очередная вспышка между Россией и Финляндией в лыжных гонках» - *командный, кубок мира, лыжи, полуфинал, Россия, спринт, упасть, Финляндия и этап.*

Вторая новость нашего исследования «Очередная вспышка между Россией и Финляндией в лыжных гонках» рассказывает о случае, в котором финн Вернери Сухонен упал вместе с россиянином Глебом Ретывых во время полуфинального забега командного спринта. Так как разговор идет об очередной вспышке, новость поясняет о недавнем инциденте, который произошел между сборными России и Финляндии. Недавно на этапе Кубка мира в Салпаусселька Александр Большунов попытался ударить палкой Йони Мяки и врезался в него после завершения гонки. Так как мы уже отметили в теоретической части, противостояние российских и финских сборных имеет своеобразный характер. Данная новость свидетельствует об этом факте.

На наш взгляд новость издания hs.fi составлена корректно, так как она рассказывает подробно о произошедшем с нейтральной позиции. Это подтверждает использование в новости интервью обеих участников инцидента. Таким способом у читателя есть возможность составить свою точку зрения о произошедшем. Если бы заголовок новости был сокращен в форму «Очередная вспышка между Россией и Финляндией», то можно было бы ожидать совсем другое содержание новости, которое никак не может относиться к лыжному спорту. В данной ситуации ожидание аудитории не обманываются с помощью заголовка, но стоит отметить, что использование слова *вспышка* привлекает внимание читателей, и таким способом гарантирует, что новость будет прочитана большим количеством посетителей новостного издания hs.fi.

В новости используются очень красочные слова, которые на наш взгляд не соответствуют произошедшему. Например, инцидент изображается словом *потасовка*, которое означает обычно ссору с дракой. На наш взгляд использование слова *столкновение* вместо потасовки стало бы справедливым, так как в данной ситуации лыжники упали на

недолгое время из-за столкновения без обмена ударами. Очень странно, что только россиян изображают раздраженными после соревнования, хотя Сухонен заявил, что он очень сожалеет о произошедшем, так как он был на хорошей позиции. На наш взгляд обе сборные стоило бы изобразить раздраженными, поскольку ни та и ни другая команда из-за инцидента не участвовала в финальном забеге.

2.3. Анализ новости издания *raivanlehti.fi* «В России хватает спортивной гнилости – наследие Советского Союза исчезает только сейчас»

Издание *Päivänlehti.fi* основано в 2016 году, и является финским политически независимым Интернет-изданием. Самые повторяемые слова по подсчётам программы TextSTAT в рассматриваемой новости Россия, спорт, год, допинг, Олимпийские игры, использование, Советский Союз, Москва, решение, россиянин, российский, WADA, бывший, вид, вклад, время, культура, отстранение, правительство, Путин, спортсмен, стало и уровень.

Эта новость рассказывает в целом о допинговой истории, связанной с Россией и об решении всемирного антидопингового агентства WADA об отстранении сборной России на 4 года от международных соревнований. По словам автора, Советский Союз являлся державой допингового спорта, и в России после распада СССР по-прежнему в силе допинговая культура. Тем не менее в новости не приводятся факты об использовании допинга в Советском Союзе и только говорится о том, что во время Олимпийских игр в Москве в 1980 году использование допинга не подтвердили ни у одного атлета.

Новость создает негативную атмосферу о Российском спорте. От новости образуется такое впечатление, что совместное использование слова *Россия* и *спорт* в одном контексте означает применение допинговых веществ. Это подтверждает употребление в новости таких словосочетаний как *спортивная гнилость*, *жульничество происходило*, *универсальная проблема*, *на пути к успеху нет преград*, *допинговая культура* и *стыдливый обман*. Хотя мы отметили в теоретической части, что финские СМИ пишут позитивно о российском спорте, то данная новость подтверждает, что финские СМИ публикуют также неприятные новости, которые связаны с российским спортом.

Стоит отметить то, что автор новости рассказывает о некоторых спортивных направлениях, в которых использование допинга не подтверждалось. По его мнению,

отстранение в этих видах спорта стало бы для российских спортсменов *ошибкой правосудия*. Далее в новости говорится о том, что в России нужно признать *действительность фактов* и смириться с наказанием. Здесь замечается противоречие, так как вначале новости автор не хочет отстранять все сборные России от участия в международных соревнованиях, понимая, что не все российские спортсмены употребляют допинговые вещества. Все-таки в конце новости автор называет, что *полное отстранение является правомерным наказанием*, отмечая, что России *стоит сосредоточиться на честной антидопинговой работе для улучшения имиджа*.

На наш взгляд люди должны знать правду о том, что во время Олимпийских игр в Сочи допинг-пробы российских спортсменов манипулировались. Несмотря на этот факт сборная России до сих пор находится на первом месте в медальном зачете зимней олимпиады в Сочи после корректировок допингового скандала. Это подтверждает, о том, что большая часть российских спортсменов высшего уровня являются чистыми. В новости говорится, что *честная антидопинговая работа в России не может быть возможной, если даже правительство одобряет использование допинга*. С этим заявлением автора трудно согласиться, так как новость не приводит об этом доказательств.

2.4. Итоги анализа

Анализ стал очень многообещающим, так как у нас была возможность использовать три разных новостных источника финских СМИ. Необходимо подчеркнуть, что новостей следовало быть немного больше, поскольку небольшой объем исследовательского материала ограничил получение крупных выводов на тему «Образа России в финских СМИ». Несмотря на это мы смогли провести анализ и проверить нашу гипотезу, которая является тем, что когда разговор идет о России в финских СМИ, то новости имеют негативный характер. Далее мы приведем итоги нашего анализа.

На основании анализа исследовательского материала можно считать, что новости финских изданий издаются объективно и правдиво. Также исследование показало, что издания отличаются от друг друга, поскольку в новостях *iltalehti.fi* и *päivänlehti.fi* использовались очень выразительные заголовки, которые привлекли аудиторию к материалу с помощью слов, которые изображают россиянина врагом, а Россию страной, в которой хватает «спортивной гнилости». На наш взгляд новость *hs.fi* стала примером того, как новости должны издаваться. Автор новости «Очередная вспышка между Россией и Финляндией в лыжных гонках» показал,

что если заголовок имеет связь с содержанием текста, то все равно новость получается привлекательной для читателя. К сожалению, в новости iltalehti.fi россиянина изобразили «врагом». Данное слово является давним стереотипом в Финляндии о русских, и на наш взгляд не имеет места в современном обществе.

На основании проведенной работы можно предположить, что финские СМИ относятся к России нейтрально или негативно. О негативности свидетельствует то, что Россию изображают в raivaanlehti.fi державой допингового спорта и жуликами. Также стоит отметить, что россиян иллюстрировали врагами в iltalehti.fi. О нейтральности подтверждает новость hs.fi в которой Россию и россиян не раскрашивают подобными словами. Хотя у нас была возможность выбрать для анализа и другие новости, можно настаивать на том, что когда разговор идет о России в финских СМИ, то новости имеют негативный характер. По наблюдениям автора работы кажется, что финские масс-медиа отказались полностью от позитивных новостей о России. Это стоит проверить на более широком материале.

Заключение

Целью данной бакалаврской работы было исследовать, как передается образ России в финских СМИ. Для того, чтобы ответить на поставленный в исследовании вопрос, нам нужно было, прежде всего, определить и представить средства массовой информации и новые типы СМИ в современном мире, двусторонние отношения между Россией и Финляндией, способы анализа текстов СМИ и темы новостей, когда разговор идет о России в Финляндии. С помощью вышеуказанных разделов мы получили широкий материал для дальнейшего анализа.

В практической части мы сосредоточились на анализе новостей трех разных финских изданий имеющие спортивный характер. Перед анализом новости были переведены с финского языка на русский. При помощи количественного подсчета содержательных элементов текста мы обратили внимание на характеристики и стереотипы, которые употребляются в новостях, когда в финских СМИ разговор идет о России. Также мы обратили внимание на заголовки и в конце раздела привели итоги анализа.

Исследование показало, что часть исследуемых изданий привлекают аудиторию к малосодержательному материалу с помощью выразительных заголовков. Финские СМИ относятся к России нейтрально или негативно. О негативности свидетельствует изображение России державой допингового спорта и жуликами, а также иллюстрирование россиянина врагом. О нейтральности свидетельствует то, что в одной новости исследования Россию и россиян не раскрашивали подобными словами.

Исследование может быть интересным в первую очередь для русскоязычного населения Финляндии. Как нам кажется, исследование данной темы можно было бы развивать и дальше, так как для анализа было использовано только три разных издания финских СМИ. Интересно было бы рассмотреть какой образ России в финских СМИ в разделах экономики, культуры или политики. Так как Россия и Финляндия имеют связи и сотрудничество в области спорта мы можем в будущем исследовать российские спортивные новости, в которых разговор идет о Финляндии используя данную работу как одним материалом исследования.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

Материалы, опубликованные в интернете

Аалтонен, Пирьо. "Образ России в финских средствах массовой информации."

[Образ России в финских средствах массовой информации \(msu.ru\)](#)

[Просмотрен 06.01.2021]

Корнилова, К.Е. 2007. "Функции заголовков современных журналистских текстов."

<https://cyberleninka.ru/article/n/funktsii-zagolovkov-sovremennyh-zhurnalistskih-tekstov>

[Просмотрен 21.01.2021]

Лайне, Юсси. 2017. "Восприятие России в общественном сознании Финляндии."

<https://cyberleninka.ru/article/n/vospriyatie-rossii-v-obschestvennom-soznanii-finlyandii>

[Просмотрен 22.01.2021]

Мелентьева, Анна З. "Интернет как средство массовой информации в современном мире."

<http://dnevniknauki.ru/images/publications/2018/6/philology/Melentieva.pdf>

[Просмотрен 30.10.2020]

Микуленко, Дарья Г. 2013. "Россия и Финляндия: Прошлое, настоящее и будущее."

<https://cyberleninka.ru/article/n/rossiya-i-finlyandiya-proshloe-nastoyashee-i-budushee>

[Просмотрен 22.01.2021]

Пашинян, Изабелла А. 2012. "Контент-анализ как метод исследования: ДОСТОИТЦВА И ОГРАНИЧЕНИЯ."

<https://cyberleninka.ru/article/n/kontent-analiz-kak-metod-issledovaniya-dostoinstva-i-ogranicheniya>

[Просмотрен 24.11.2020]

Петрова, Виктория В. 2010. "Интерактивные медиа и политический дискурс в Финляндии."

<https://cyberleninka.ru/article/n/interaktivnye-media-i-politicheskiy-diskurs-v-finlyandii>

[Просмотрен 14.01.2021]

Посольство Российской Федерации в Финляндии

<https://helsinki.mid.ru/>

[Просмотрен 30.10.2020]

Протасова, Екатерина Ю. 2006. "Образ России в финляндской печати."

<https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-rossii-v-finlyandskoy-pechati>

[Просмотрен 04.12.2020]

Сюндюков, Никита К. 2014. "Интернет-СМИ и особенности их функционирования."

<https://cyberleninka.ru/article/n/internet-smi-i-osobennosti-ih-funktsionirovaniya>

[Просмотрен 06.01.2021]

Чернобровкина, Елена П. 2011. "Контент-анализ в лингвистических исследованиях."

<https://cyberleninka.ru/article/n/kontent-analiz-v-lingvisticheskikh-issledovaniyah>

[Просмотрен 14.01.2021]

TextSTAT. "Python package to calculate statistics from text."

<https://pypi.org/project/textstat/0.2/>

[Просмотрен 26.02.2021]

HS. 2021. "Taas kuohahti hiihdossa Suomen ja Venäjän välillä: "Se oli typerää. En ymmärrä, mitä suomalainen ajatteli"."

<https://www.hs.fi/urheilu/art-2000007788690.html>

[Просмотрен 08.02.2021]

Iltalehti. 2020. ”Venäläisvihollinen esitti yllättävän pyynnön Iivo Niskaselle.”

<https://www.iltalehti.fi/talviurheilu/a/ba89d682-78ab-4e03-a9ba-bd95d1593ad8>

[Просмотрен 26.11.2020]

Päivänlehti. 2019. ”Venäjällä riittää urheilun mätäpaiseita – Neuvostoliiton perinne kaatumassa vasta nyt.”

<https://www.paivanlehti.fi/venajalla-riittaa-urheilun-matapaiseita-neuvostoliiton-perinne-kaatumassa-vasta-nyt/>

[Просмотрен 07.01.2021]

YLE. 2020. ”Опрос: финны всё с большим недоверием относятся к России.”

https://yle.fi/uutiset/osasto/novosti/opros_finny_vse_s_bolshim_nedoveriem_otnosyatsya_k_russii/11671184

[Просмотрен 09.02.2021]

Словари

ТС 2010 = *Толковой словарь русского языка*. Гл. ред. Л. И. Скворцов. М: Оникс.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Перевод новости №1

Российский враг обратился к Ийво Нисканену с удивительной просьбой

Финн тренировался с Александром Большуновым в Муонио.

Заклятый российский враг Александр Большунов обратился в ноябре в Муонио на Олостунтури к Ийво Нисканену с удивительной просьбой.

– Он захотел тренироваться совместно. Я согласился и спросил у него, как именно нам следует тренироваться, - говорит Нисканен.

Два лучших лыжника среди мужчин классическим стилем провели в Лапландии несколько совместных тренировок. Особенно интервальная тренировка стала памятной для лыжника из Куопио.

– Мы не обменивались тренировочными программами. Совместная тренировка стала хорошей сменой индивидуальной программе. Соревновались мужчина против мужчины, что является приемлемым.

Между господами встает языковой барьер.

– Он понимает немного английского, с помощью чего мы можем до некоторой степени коммуницировать. Также несколько раз в общении помог немецкий тренер сборной России Маркус Крамер.

Особенно СМИ создает напряженность между русским и финном. Обстановка не является выдумкой, так как Большунов с удовольствием поддразнивает Нисканена своими публичными комментариями. Нисканен улыбается, услышав термин «заклятый враг», но не отрицает надобности слова в данном контексте.

– Александр вполне хороший парень за пределами конкуренции, но соревнования совсем другой мир. В классическом стиле, между нами, очень жесткая борьба.

Несмотря на то, что Большунов кажется ворчливым и надменным, он часто проявлял чувство юмора в интервью Italehti во время прошлых сезонов.

– Мы думали, что Ийво словно паровоз. Было прямо непонятно, почему он был таким слабым. Обычно его отрывы на много сильнее, - пошутил Большунов с помощью переводчика в прошлом году на «Тур де Ски».

Перевод новости №2

Очередная вспышка между Россией и Финляндией в лыжных гонках

Вернери Сухонен и россиянин Глеб Ретивых упали в полуфинале командного спринта.

Финский и русский лыжник не обошлись без очередного инцидента в воскресенье на этапе Кубка мира в шведском Ульрисехамне. На этот раз участниками потасовки стали Вернери Сухонен и Глеб Ретивых из России в полуфинале командного спринта.

Сухонен упал вместе с Ретивых.

После соревнования россияне были относительно раздраженными, особенно Ретивых и его пара Сергей Устюгов.

«Он прыгнул на мой лыжи, и мы вместе упали. Не понимаю, а чем думал финн. Это была очень большая ошибка, которая повлияла на обоих», - приводит слова Ретивых для Expressen.

«Это было очень глупо. Зачем он прыгнул на мой лыжи?»

Сухонен который соревновался в паре с Йони Мяки не понял критику россиянина.

«Не знаю, что произошло. Я упал внезапно. Очень жаль, я был на хорошей позиции», - сказал Сухонен.

Предыдущий инцидент между Россией и Финляндией произошел в эстафете на этапе Кубка мира в Салпаусселька, в котором лидер России Александр Большунов попытался ударить палкой Йони Мяки и врезался в него после завершения гонки.

В финале Италия финишировала первой, а вторая команда Финляндии Лаури Вуоринен – Юусо Хаарала стала десятой.

Перевод новости №3

В России хватает спортивной гнилости – наследие Советского Союза исчезает только сейчас Советский Союз являлся державой допингового спорта. В России по-прежнему в силе допинговая культура после распада СССР.

Всемирное антидопинговое агентство WADA сделала ожидаемое решение об отстранении России на 4 года от международных соревнований. Сборная России не сможет выступать под российским флагом на летней Олимпиаде в Токио в 2020 году, и на зимних Олимпийских играх в Пекине в 2022 году.

Руководящие спортивные учреждения примут отдельное решение о судьбе России на чемпионатах мира. Очень вероятно, что Россию отстранят практически от всех первенств. В таких командных видах спорта, как в хоккее с шайбой и в футболе ситуация проблематична, так как, в этих спортивных направлениях использование допинга не подтверждалось. Коллективное решение в этих видах спорта стало бы для российских спортсменов ошибкой правосудия.

В России жесткое наказание по делу о допинге называют политическим, ведь в данный момент отношения России с западными странами из-за войны на Украине, мягко говоря, ледяные.

Тем не менее очевидно, что в России нужно признать действительность фактов в результате полученного наказания. Жульничество происходило, а использование допинга в стране - универсальная проблема, даже без влияния правительства. Для российского спорта отстранение на 4 года станет неким концом эпохи.

Допинг идет десятилетиями рука об руку с российским спортом. В начале 1950-х гг. бывший Советский Союз решил сделать огромный вклад в большой спорт, так как это считалось подходящим способом для развития высочайшей коммунистической системы.

На пути к успеху не было преград. Допинг был в браке с советским спортом.

Во время Олимпийских игр в Москве в 1980 году использование допинга не подтвердили ни у одного атлета. Организаторы игр были добродушными к участникам, которые согласились принимать участие на Олимпийских играх. США, ФРГ и ряд западных стран бойкотировали Олимпийские игры в связи с вводом советских войск в Афганистан.

Советский Союз распался в 1991 году, но употребление допинга в России правда не прекратилось. Ситуация была наоборот обратной, когда информация о знаниях Советского Союза в области допинга стала распространяться в западные страны.

В 2000 году избранным президентом стал бывший офицер КГБ Владимир Путин, который захотел вернуть родине славу. Подобно Советскому Союзу Россия Путина решила сделать

вклад в область спорта. Зимние Олимпийские игры в Сочи в 2014 году стали как будто Олимпийскими играми в Москве номер 2, где правительство России показывало силы своему народу.

Позже оказалось, что на Олимпийских играх в Сочи допинг-пробы российских спортсменов манипулировались. Во время Олимпийских игр в Москве Советский Союз отвечал фактически за все тестирование на допинг, но в Сочи спустя 34 лет международный допинг-контроль был напряженным, что и привело к фальсифицированию проб. Стыдливый обман выяснился после двух лет при утечке информации.

Честная антидопинговая работа в России не может быть возможной, если даже правительство одобряет использование допинга. Допинговая культура адаптировалась вглубь российского спорта уже со времен Советского Союза. Культура не изменилась, поскольку никакие меры не применялись.

Международная борьба с допингом начинает показывать результаты. Отстранение России стало пока что самым важным достижением в истории всемирного антидопингового агентства WADA.

Четырёхлетнее отстранение России станет беспощадным ударом по системе российского спорта высочайшего уровня. Начиная с Владимира Путина, и других людей, связанных с российским спортом высшего уровня есть о чем подумать. Может все-таки стоит сосредоточиться на честной антидопинговой работе для улучшения имиджа России.